

# Ildikó V. Kulcsár: MONELLI, CASINI, AMORE

VAGABONDAGGI ROMANI

# V. Kulcsár Ildikó: Kölykök, dilik, SZERELEM

RÓMAI KALANDOZÁSOK

La storia stravagante, incasinata, piena di lacrime e di risate, di una famiglia con cinque figli, dei loro giorni feriali e delle loro feste. E al centro di tutto il racconto – grazie a una fortunata coincidenza (se mai esistono le coincidenze)... - c'è la città di ROMA. L'autrice, una nota giornalista ungherese, con il suo articolo "Addio mio caro Vili!", all'inizio degli anni '90 ha vinto il primo premio di un concorso internazionale di reportage, bandito con la collaborazione dell'Albo Giornalisti Italiani. Seguono grandi festeggiamenti, folla e squilli di trombe, quelli del concerto degli ottoni della Scala sulla piazza principale della cittadina di Seregno... Il premio Brianza consisteva in una somma di denaro (considerevolmente notevole per la situazione ungherese di allora), che naturalmente non è stata messa da parte dalla sgangherata famiglia, bensì utilizzata per raccogliere armi, bagagli e monelli, e visitare la città eterna. Natale e Capodanno a Roma...! Insomma, la cultura e lo stile di vita italiani hanno invaso per sempre la vita di una famiglia ungherese, dove i sentimenti tempestosi-shignazanti-malinconici dei ragazzi adolescenti, i problemi economici e tutte le altre peripezie sono sempre allietati dal fatto che la madre giornalista e il padre economista tornano regolarmente a Roma, convinti che lì abiti l'amore...

Dóra Várnai

An odd story of a family with five children, of their work days and their holidays. At the center of the story, thanks to a fortunate coincidence, is the city of Rome. And so Italian culture penetrates forever the life of a Hungarian family. The author is a famous Hungarian journalist who, in the early 90s, with her article *Goodbye my beloved Vili!*, won first prize in an international reporting contest, the Brianza Prize, advertised with the collaboration of the Italian Journalists' Register.



Egy ötgyerekes család munkás hétköznapjainak és ünnepeinek hőbortos, dilis, könnyekkel és röhögésekkel teli története. Az elbeszélte történet középpontjában – egy szerencsés véletlennek köszönhetően (ha véletlenek egyáltalán léteznek)... – Róma városa áll. A szerző, egy elismert magyar újságíró, aki egy cikkével, mely az „Isten veled kedves Vili!” címmel jelent meg, első díjat nyert egy nemzetközi riporter pályázaton, melynek kiírói között ott találjuk az Olasz Újságíró Kamarát is. A díjazást óriási ünneplés követi, tömeg, trombitaszó, olyan, mint amilyen csak Scala rézfúvósainak koncertjén lehet hallani, de ez itt, a kisváros Seregno főterén történik...A Brianza díj jelentős pénzjutalommal is járt (jelentősen nagy ahhoz képest, amilyen helyzet akkoriban Magyarországon volt), amit az örült család természetesen egy pillanatig sem gondolt félretenni, hanem rögtön úgy döntött, hogy összeszed pénzt, paripát, fegyvert, fogja a csomagokat, a kölyköket és elmennek megnézni az örök várost. Karácsony és Szilveszter Rómában...! Egy szóval az olasz kultúra, az olasz életstílus örökre és visszavonhatatlanul „belegázolt” egy magyar család életébe. Ebben a családban egymást követik a kamaszodó gyerekek körüli érzelmi kavarkok, viharos-melankolikus-hahotázó események. De vannak itt anyagi problémák és minden egyéb hányattatás, mindez azonban jelentéktelenné válik akkor, amikor az újságíró anya és a közgazdász apa rendszeresen visszatérnek Rómába, mert meggyőződésük az, hogy a szerelem ott lakozik...

Várnai Dóra